

ملائصل الدين

№35. Цѣна 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۳۵

پوهنيز مرکز
په کابل کې
په ۱۳۰۰ ل.
نومبر ۲۰



ناټوړه مسجد جامېده چېرکړ محمد اندي:
خدايا، رمضان آياي، تيز گوټدر که ښهه خالېده قنار (سکامله)

اداره و قاتنور
 قتلېس، داويدوف كوچىسى نمره 24.
Тифлис, Давидовская ул. № 24.
 Редакция журналу „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 نشرام ايچون آدرېس: قتلېس، ملا نسرالدينه.
Тифлис, „Молланасреддинъ“
 اعلان قىلىش
 قاتنور حېفده نېنتال ابله بر سطرې. ائىك، دال حېفده 70 تېك.
 آدرېس دېگىشك حىق 3 دانه يىدى ئىكلك مارقەدر.



آپونا قىيىتى.
 قاتنورده و روسېده: 12 آيتلى 5 - منات
 6 آيتلى 3 - منات
 3 آيتلى 1 - منات 60 تېك
 اجلىيى مەكتەلرده: 12 آيتلى 6 - منات
 6 آيتلى 4 - منات
 لىخىسى ادارە سۆزده 10 تېك، اورنگە شېھرادە 12 تېك.

26 شېبان 1337 بازار. ھەتتەدە بىر دېفە چىنجان تۈرك مېجوعەسى دور. 30 آغۇست 1909.

ملا نسرالدينىڭ تۆلىمچى، اېكېجى و اوچومچى اېلىنىڭ جلدانىش كىتابلارى و بوش جلدلىرى ساتىلماقەدەر.
 جلدلرڭ اوستىدە مىلانك شىكلى و آدى، مېجوعەنىڭ تارىخى قىزىل ورق اېله باسلىپلۇردى. قىيىتلى ادارەدە: تۆلىمچى
 اېلى 5 منات، اېكېجى و اوچومچى اېلى 6 منات، بوش جلدلى 70 تېك، پوچتا خىرجى اېله: تۆلىمچى اېلىسى
 6 منات، اېكېجى و اوچومچى اېلى 7 منات، بوش جلد 1 منات.



Т-во ПРОВОДНИКЪ

ВЪ РИГѢ

پرودونىق شىركىتى
 رېيىسا شېھرادە



كارخانەلىرى:

- رېزىن قالوشلارى
- كېچە رېزىنلەن آياق قابلارى.
- آرابا و ويولوسىپىد شىنلرى و ھەملىرى.
- رېزىنلەن ماشىنا آلتلىرى.
- اېلېكترىك ماشىناسى آلتلىرى.
- «اېبولىت» و پولىئوزدان قاپرىلىش شىبار.
- فونوغرافىيا آلتلىرى.
- رېزىن اويونچاقلاوى (اېفروشقا) و غالانېرىي شىبار.
- جىراج و ھىككىم جىتلىرى.
- اېلېكترىق قۇمبىلى كىنار اېدن و سودان كېيىپىرن آلتلىرى.
- رېزىنلەش پارچىلار و سو كېيىپىرتىيىن يانتارلار.
- «اسېست» و «تالاق» نىن قاپرىلىش ماللار.
- دېنەلۇوم، بىر زىكلىمە گۈللى و پىروچقا اېله آراپالاش
- رېزىنلەن، يىنقادن و غېر «قول» لار
- رېزىنا پولودلارى،
- رېزىنا داراخچىلارى
- ھوا اېله دولى و غېر جور آقئامبىل شىنلرى
- دېلىقروست» لار.
- ساختە دەرىزىلار (گۈنلر).

زاقافىنازىبادە فابرىقا آمبارى

قتلېس، ساللاق كوچىسىدە، نمره 4.

Тифлис, Соловьевская ул. № 4.



10718.

شىمالى

1909.



آهنربا

آهنربا، یونانجه مقابلس، روسجه مانتب، بو بر جوهردر، که دمیری جلب ایدیر، یعنی اوزینه طرف چکیر.

تمثیل گورسک - دخنده آجین سوله من اولوروق:

مثلا، قافاز ولایق، هامی معلومدر که آهنربا دمیری اوز طرفیه چکن کیمی قافازده ایران مأمورلری یورایه جلب ایدیر، یعنی اوز طرفیه چکیر.

آهنربا ایله قافازک بر اوختاریده وار: ارباب فوله معلومدر که آهنرباک مرکزی قلب شالییه یاووق بر قفهدر.

قافازده ایران منگنه نبت قلب شد، لی سقنددر.

آهنربا ایله قافازک بر اوختاریده وار: آهنربا دمیری چکندن سورا دخی اوتورمک یلمیر. قافازده ایران مأمورلی اوز طرفیه جلب ایلمندن سورا گته اوتورمک ایستیمیر.

اما آهنربا ایله قافازک خاصیتلرند بر فرق وار: آهنرباده جلب ایتمک خاصیتی بر حکمتدر، لکن قافازک جلب ایتمک خاصیتی معض بر دیلومالی مستلیمدر.

آهنرباک حکمتی عمالار کشف ایتمکده عاجزدرلر، اما قافاز آهنربا سیک حکمتی حل ایتمک اولار.

بو مسئله متحول اولمانه هوسی اولان لار اوز ملاحظهلرینی یازوب اداومزه گولدر

ساره، چاپ ایدمیرک، و آخرده اوز تکراریزه یازاریق.

دینک، مختصر، پولی لازمدر آچماق که آیه، نه سیه قافاز ولایق ایران مأمورلری آهنربا کیمی اوز طرفیه چکیر و چکندن سو را دخی اوتورمک یلمیر، یله که هر بر کسی که ایراندان یورایه دوشور، قیر کیمی یایتموب دخی ال چکک ایستیمیر.

مثلا، دانا باش لایی آقترتا پایتختنده ویس قوسول اولماق ایستیموب دانا باش کندنه قالمای بهش یلمیر. «قورایغالی» شری لک ویس قوسولی اوز مقابلی پترسورگ قوسولندن آرتیق حساب ایلمیر، «دمولی» شهرتک قوسولی بریلنده سفیرک منصبتی قبول ایلمک ایستیمیر.

نهدر بولک سینی؟

ایتالیا سفیری مهرانه عربنه گولدروب توفع ایدیر که اولی قافازده «دوقوز یین» شهریه اولسول تمین ایلمسولر، پترسورگ سفیری لجه ایلمر چالیتیر که اولی قافازده گئرال قوسول گولدرسوللی.

نهدر بولک سینی؟

بلی، دخی آغالار دزد سر ویرمیک، آخماق ایله عرش یوراددر که نهدر یو اینلرک سینی؟

آمان گولی در، مکا بر حیواب، (واقت مایندی وار).

ملاحم الدین



دولاشا

ای ملادی گل بولمانه دولاشا - المانی ایله مرصاحب ایله دولاشا تیبیدی که یزیم کنرین شیخ دیملا - یازما اولارک عیبی مریله دولاشا قانی اریزگر چه سوار اولمش عوانه - عالم دیر علماته عرفانه دولاشا گم حاجی یا با دار با ماغین بلساقبانی - باش قوشما او حور عالمی شاه دولاشا هریر لری ریشانه قویوب سخره قلک - چندار با بیان حاله شیطانه دولاشا منوئی یوقدر ایله مرصاحب ایله - سدیر یوقدر اعظم، بک، خانه دولاشا سدما لاسان بک ییسن منت مسلم - رحم ایله سن رحیمه عقله دولاشا خاللاکیم هر کام لاسان صاحب دولت - مفرور اولوسان ثروت شاه دولاشا ملت اوری - خاواسانی چالدی آقارلا - سن یاری چکال شاهه ساتانه دولاشا نسا اوز بیک قالدما تکبونی ویرسه - ما کولی غروخه تو خاله دولاشا اون درت یارک اهلای بو مشرو و مزالی - گراج، - سوز دوش، بیایله دولاشا شیکت تری باجری کشف اولدیمه خالقه - گوله یله اعجازه پورماه دولاشا پرده، جو ملاخی اوزون ایست، مشرف - عیب ایتمه اوکایار دینی هدایه دولاشا «جو ملاخی»

زبیرات

زبیرات روس سوزی در، روسجه یله یازیلور «Збират» یعنی، مقلدش بولمده.

پاکولک یایووق قفنده بر کنه وار که او کندک یدی سکر ایل یوندا ایتملی آدی بوخ اییدی.

ایله که کندک دولتی لاری یدی سکر ایل یوندا ایتملی باشلا دیلار کاسیلار ایچون مکتب کینگه، روسلار یول ایله کچوب کیدن وقت اوز اوز لرینه دیور دیرلر که باغ، واسیلر، گور بو کندک دولتی لاری نه درجده غیرتی و همت لیدرلر که اوز کلب ماردن لاری تک یولنده بوللار صرف ایلیوب مکتب تیکتیرلر.

دینک، بو سکر دوقوز ایلون مدخنه روسلار او قدر دولتی لارک زبیرات نه لار لاری تعریف دیرلر که آخرده کندکده آدی قالدی «زبیرات»، یعنی روسجه غیرت و همت.

اما حیف که هله مکتب بوسکر ایلون مدخنه باش گلبوب، چولکه کاسیلار دولتی لار یولدا یا نه کومک ایلمدیرلر.

«لاغلی»

جوخ پزیران گورولور حالی یزیم مدرسون، یالدریزر عالمی احوالی یزیم مدرسون.

له معلم، له مدرس و له بر راه لجات، قوری ایولر قوری تخته قوری دیوار حبات، دیه هر کیمسه بر اولاد محمد سلولوات

شعر

یوگورود اوسته اطفالی یزیم مدرسون،
 روتشار تبت الیوب لا سلفه،
 غرضی شخصی چکوبدر هرمن بر طرفه،
 قمت اولسون روتشار گنه دشت لجنه،
 اوچلا بک بر اقبالی یزیم مدرسون.

ککبه عادتدی بزه گرچه بو شخصی غرضی،
 بر فقر یوخدی ندای ایلسون بو مرشی
 کیم ییلور خیر ایستون آخرده اولور خیر عوض
 اولو بو مشکه خلای یزیم مدرسون.

بر فقر لشفه ایراد ایلیوب ارباب سخن،
 ویریم بر قره پول اولسده اولاد وطن،
 گفورون مدرسون دفته ثابوت کفن،
 دفن ایتمک قالسا اعمالی یزیم مدرسون.

ملا عمو، هر گله یازمیا سان، بو لطق صاحبون مستولکنده
 یاقان بوللار سه غیب ایلمون.

و برده سلی آلد ویریم یزیم قافازده اولان انتقامه که
 اینک یا اوج فقر مسلمان گورمز سن که بر یرده مشغول سنجت
 استعقال اولو.

از طرف نقدن قاجان.

تجارت و ایقنومی خیرلی

اوردوباد شیرینده مقیم آخ سیمک اوشاقلاری قارباغ و دره
 لوز محالریله بو ایکنی پای قلمنده ایله کبری تجارت یلمیر که
 نسبت آرتیق درجده تزلز ایتمشدر. بولک سینی یوردک گلدیکه
 سید بازاری کساد کشفده ایش. غرض، آغالارک بو ایکنی تجارنی
 آتشدن قرار اوزرددر. و بولنده در خاطر اییدیک هر ایل آغا
 لار تجارت کاروانی ایله برابر نجوانه وارد اولوب یارمارق
 آجوب ماللارینی دگر دکنیزله ساتمقدن سکره بوللاری جیبیرنه
 نوکوب اوردوباده عظم اولورلار. خلاصه، کیمین گون آغالارک
 کاروانی طی ملالز ایتمه آخرده نجوانه وارد اولورلار.
 سباحیسی گولی یارمارک اعلالاری هر طرفه یایتمدیرلیدی. سن
 اوزومده گنیشیم، سانیان شیلر بوللار ایدی: ۳۲۷ آت، ۳۶۶
 قوزون، ۲۳۳۷ توپوق و خروس، اینک میلیون یومورته، ۳۷۲
 لولوق باغ، ۲۲۸ بوت بون، ۳۳ یوت قورود، ۸ بوت اریشته،
 ۹ بوت یارما، ۲ مین بوت بئیر، دورت دوزین قنالسار، آلتی
 دوزین یاریم زرو و بلاق، ۹ مین بوت بوغدا، ۷ مین یولنده
 دوگی، آغالارک اوز اسحاق حسابارنه و دیدیکرینه گورمه محال
 لرده تجارت ایتمه ۹۳۵ قدره عورت و تازر گیلبلر سینه
 ایویلر، آغالار نجوانه چانان کیمی اوز لرینه تازر عناسه ایله
 قورشاکی زاقاز ویردبار، چولکه مجالزده تجارت الماننده عناسه
 لرانی و قورشانلار یزیمه تبرک ایچون جماعت قبان قانی ایلیوب

آبشارتلار. بولاردان علاوه، هر اقیق قارداشک وجود مبارکلاک و ژولیده یلیدیره گوره دوروت بوت قوتلر ایشتمدر. و نلجرون یازمارقهنده ساتیلان شیرین سولای او طرفمن دوز اوردیاده دوروت یارتیبا مال گولدریلتمدر. الله یله! تاجراسری بزیم آرازام دن اسیک ایلمسون. سینهبارک آخرلرینده حایلی نلحق ایلوب گنه یازارام.

۷ گوزیله گورن

ایروان

ایکی گون بولندان انشم میر ابراهیم آنا بوز خالاجی بر مجلس قایروب، گویا ایرواندا نلقدیر که ملا و علمایی وار فر. نلق دعوت ایلوب، از فرار معلوم، اتحاد علما قایرویلار. ییله که بولندان یویلا ژورنال و غازیته اوخوبانلاری هر بر شیندن محروم ایلمیکهر. علاوه، یاشارسالار یو شهرینده اخراج ایلمد چکلر. حتی دویک مسئلهسیده اولوب، بولی یازمارقهنده منسود یوبره که یو گون نینه شیمان اولماق مناسبتینه حیدرمزده موعظه واریدی. دوغریدان دوغرییه، ملا قاسم روضه خان مریه اوخو یوب جماعتده آتلادی، حتی اوزیده آتلادی، دوغریی بر هیچ یلمیدیک که یو گون آتلالمالی گولدر یانه غرض کسی آتلاندی و جماعتده ایروان. واللام.

دوستلر چکه سیلن.

سوسده

مردن بیر، الله لعنت ایلمش شیطان کلیر دورور باشمک اوستنده، باشلیور مک «سوسده» ایلمگه که سن گلل یو مسلمان لاره ساتلار! دیوروم آئی ملون، ال چک مندن، مسلمانلار! من نهیبه ساتلیم؟ باشلیور که، سن گوتور یازگلن که گنجده کلیسا کاروانسارنده اولان یهله یوسف (نون حسانده) ایگرمیه قدر بالاجا معلوم اوشالارک گوزولک قیابنده قوشلسی..... بر دلگاه ایکی شام یول ویریوب..... جیاسز جیاسز.....! دیوروم آئی ملون، آچل یاشمدان، من له ایلیوم که «یهله یوسفه آفریقا و آفریقا وحتیبارلندن» وحشی و آلقاقدر! ملون گنه ال چکیر. باشلیور که ایندیبه یازگلن که حاجی اوستا باغی آغا ملیرده او پاک منبرده اوله مبرار سوزلر دانی تیر که حتی (مارغاشک) دویک جالان لولویلاریده اوله سوز- لری دلبشماق اوتالار... جیلمسندن آغا منبرده یو جور نفرین ایلیور: بیروهگادار، سن جیبع اوروچ ییلتیری.... نلخوشقیبه دیار ایله اغ. ییغیملر دعا ایلمدی که الله بندلرینی ییله ییله نلخوش قتلارندن اوزاق ایلمسون!! اما ورقتالینلاری ایندی عسکه دعا ایلیورلر.... (اما اوز آرزومدر، دیسین آغالار درد اهلیدر)...

ایلمسون، بر جور سوزلری مک یازدیمرتا عایدما: ملدن راجید خاطر اولارلا، دیوروم سن یاز، له اینش وار قورقما!! دیوروم له یازیم، دیوروم یاز که گنجبه قاضیلقنه قخرالی کندیک ملاری ملا عبداشده عریضه ویریوب، دالا باش کندیک یوز باشی... فرغ ایتندن بر بک، باشکودان بر قوجی، نلخون بر میسر لدا تیخ، اوردوباددن بیر قزیری اسقالل، گنجهدله بر لجه باقلر جاققال... گنه دیوروم آئی ملون، جهلم اول گیت، ملی قلوبلر ختایبه سالما!! دیوروم خانا، مانا یوخسر سن یازا دیوروم آئی داما نه یازیم؟ دیوروم: یاز که گنجبهده قوللوقدان کتار اولوشی بیر بک انده ۳-۳ یوز منات یول، گنیمگه بر آختاریز، دیوروم یوخ! یوخ! بولی یازا یایلمر. دیوروم یاشخی بولی یازا ییلمد! دی بولی یاز که ملا معلوم جهتده تمام ایکی من حدیث و نلقل خاطرلویندرکه یو اوردوجقهنده جماعتده سولهسین، و حدیث لارک هلموسی سیاسی مسئلهلره دایرذر. اکثر حدیثلری یو منالی دایرذر که جیبع یی یقنه لا نلصدیر، بیفدینر، و جیبع غزینده، و زورللا یازجیق ایملارک قتل وایچدر. و گنه یاز که، اوستا باغی گلندن یری ملا معلوم آتاشک یازاری بر آر کسادر... آخری گورورم، بر ملونو شیطانک سوزی قورتاریا جان! آجیق ایله قاضی اولوبوب دیوروم: الله سکا لعنت ایله سون، والله داما اولکنده یازمیچاقلم.

کیفیز

ایوی یخیلدی

نلخولنده شیر ادارمسندن دوروت مین منات بولی آپارالا رگ ایوی یخیلدی. معلومدر که ایندی نلخولنده هیچ کسک خیاله گنه یلیدر که دوروت مین منات باغی دمیر مندوزک ایچندن لجه اولوب و گیم آپاروب. بر روایت اودر که بوللاری سوچقان بیوب، بر روایتنده اودر که بوللار دورا دورا برددن اوزلسری یوخ اولوب، خلاصه، بر یانه گمان گنجیردی. اما ایندی آپارلاک ایوی یخیلدی. ییله که نلخولان دیندار اریندن بریسی گوتوروب نیریزه اوز نیرلسی معلم یوسف قاضی زاده یی یازوب که «یو کاند سکا جاتان کبی گیت نبریزده خیال بان سلهسند قالحی احکک عورنی زهرایه دیگیلن که نلخولنده فوت اولان دوروت مین مانای آپارلاک ادینی نیرلک ایله تاپسون، و اگر تاپب، اوزا ایکی یوز منات وعده ایله.»

ایندی عزمه بورداددر که بولی آپارلاک ایوی یخیلدی. آخ، باعث ایولاک دلیغسون.

دعلی

توخو خدق

آئی ملا نصرالدین عوا! نام ییله ایکی مسئله دوشوبدر. بولارک حلی ایچون جوخ چایتمدیم یینه بر شئی سینهیمرمیم. آخری علاج هر یسندن اوزیلوب سیزدن سوال ایتمگه مجبور اولومو. سیز دین ملاسکز، گنه سز ییلسکز.

اولا، یازوب معلوم ایلمسکز گورک زکات و خنسی خدایه سرف ایشک اولار. ایکنسی هر بر علی و نئی ییلی آتشی قویوب اوزگنیه خنسی و زکات ویریوک اولارینی، سزه باش آفریسی اولنده سو زوم یوردمدر که یو قیابنده احسان آیلاری اوردوجلق گلور. سزگرمده «مهرم گلور، البته مسلمانلار یو آیلارده جور به جور احسانلر ایلمکهر. البته احسان ایلمدن یاشخی برینه ایلمک لازم در، چون یو گولدرده هوالک سربلگنه و منلده ییکارلقنه گوره ختام طرفلری اینتمگیک سیاختلرده جوخ واجب و احسان ایتملی لیاقتلو و علملو آدملر گورتم، من قاتان، سزده راشی اولار- سنکه احسان یوللاری یو مومن و مقنس آدملره ویریلسون.

سن هر دینی ییلورسن، من نلاله ایله یازمام سن اولزک و ادماری تالیچکسن. هه، گزگه ساکت چیمدیم سوبوق سویت باشنه، گوردوم بر جیبت وار، ساکت ادب ایله اگلهشوبلر. من تعجب ایلمدیم که مگر مسلمان محلهسی، مسلمان جیمیسی سز اولار؟ اودر که یاخیله گیدوب گوردوم اصافا دوغریلنده مسلمان درلرسده جوخ لیبب آدملردر، و یاشن یوروش آخ سقال کتشی لردر، قزکزگه ییس گللمسون، حرماننه گوره یوخ، مشغولیت یچون قیاقارینه قزرت کاندیده واریدی. یاخیله گیدوب بوللار سلام ویردیم، الله راشی اولسون جوخ احترام ایله مکا تکلیف ایلدیلر که مشنه! سناوارلا یالنده اگلش جای توک اینج واللیی هله ال ووردمشتوق. من اولتورمام ایستیمدیم، اما اوللار عقدن مشنه اولدیلار، ایله ییلیدیر که کند جای قدر یولندن اولنلقنه گوره ایچمک ایستیمیرم. اودر که جلد قیران اولدیم آند ایچدی که مشدی، جدم حقی، قدر بولی ایله آکان قند جای در، عقنه اونوردوم و بولاره تاشا ایلمدیم. ملا عوا! الله بدلقز دن ساخلاسون، ایکی ساعت اولیادیلر، اوزگه جاهلر کبسی سس چیخادی، برجه خالارک ساینده هر کس اوزنه مناسب آند ایچوب یولداشلاری ایلمدیریدیلر. یری دیوردی «جم حقی» ری دیوردی «تاین آتاشک جلد آند اولسون» بریده آند ایچیب دی اوردده اولان بالچه سیدلا جیده، هلمسبک او آفایه جوخ احترام ایچیریدیلر، بر یریده دیوردی که «یو یولندن سکا برسدن لیلی آلاچاقلم» له باشی آغریدیم، ملا عوا! یولندن سوزا یاشلا دیق صحبت. من دیدیم: «آئی بالام، سز سیدسکز، سیزده فبار یازارام، خلاق ییله سزه حسن زکات ویریملر» بر آریخ و

اوزون بویلیسی آجیقلاوب دیدی: «یو ایشار ایله حسی زکات کسبلدز، فرخ ایلمدی من جماعته قوللوق ایچیریم، اوزومده وقتا دیدیم عمل قالمبوب، گنه بزیم نلدمز کسبلیبوب»

اعلان
گدا بگده انشیولوق مغان آجیشمام، آلیش ویرییش ایچیریم، کاندله هر جورده انشیولوق، مناعلاری حاشردره مثلا دالوس ویرمک و نلملی ایتمدن سکتار ایلمک و مسلمان ایوی یخماق و آلیش ویرییش ایملره ساتلشاق و مهرم آزاراق ایلمک، خلاصه، له لازم اوله دکازنده موجوددر و یو گولدرده یازجیق نلخولانن بر نینه تشرده بره بریزاچیک گنجکدر. خواهش ایلدیلر یو آدرینه رجوع ایلمسون: گدا بگده درملک قراقامه انشیون لی دکانه لره ۱۳۲۸۷ نلنون لره ۱۹۹۹

بوچتا قوشی سی

نلکرانده مالله به: سیزی تالیدیدرمان مدرسهک مدیری آغا میرزا ابوالحسن یارلسنده یازدیقلاریکی چاپ ایله ییلمدیک، یاسکوده کلام قریلوه: ایله بر شئی دگک، عشق آداده قراشخاله آجان اوشالار: بر شئی چیخادی، گدا بک حاللارینه وقله نلرله: بر آر کفه سوزده اوخشور.

اداریه مکتوب

جناب ملا نصرالدین! مجموعه کزک ۳۳۳ لورسارنده ایروان احوالاته دایر کتاری آرادمانا بدولک اسم و اختصیله، حقیقده بر لجه سوز قانده آلتش. لره، من او یازیشلار یارلسنده شیدمیک له تصدیق له تکذیب ایقیومور، قطعه یو مادیی سوز. یه اوتوروقلر، لکن، شیدمی ایسه جایگزین، اولا، احترام مطبوعات لنده رجا ایلیورم. تالیاً، الصلیت حقوقی لئمه طلب ایدیورم که: او یازیلاری مجموعه کزک یازان هر کس ایسه او چاپمان بروجه آتی سوالالریما ایضاحات و جواب آلوب، او جواب و ایضاحاتی لورم کزک یاخون بریسند یازسکز، گورمک جناب متارایه، یو مطالبی حقیقت یوزیندن ییلب آکلیب یازیمی یوخسا بر غرض شخصی چاپک ییلملی گنجبه لندلیروبشمن... ایتمه سواللاریم: (۱) چاپمان، کبک یالندا من ییلمدن قیزلارک اوخودلماسی و قیز اشقولاسی حرام دینلدیگیکی ایشتمش، ییلدیرمین.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА • РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦЕНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За место заглавн. строки по пяти номерахъ текста 10 коп.
По ост. 7 коп.



ننگره مستطاسی
(یا ایک فزیل حدیق)

اردالیوں کے تحفے ایسی آمیزش
Poproszka Makym, wyobrazenia Artysty-socka Myra-Polka

روس و آمیریکا ریزین مانوفاکچورسینک

فیرماسی شدرکتی تری اوغولئیق
(بسی اوج گوئیلی) بئیربوروخ د

کیرخاله شیلری.
چکن ریزین فایشلری.
ریزین دن و ینقادن قایریش قوللار.
«آریست» دن قارتولی شیلر.
جراح و طبابت شیلری.
اورتولدار و بالئولار.
ریزین کش پارچالار.

ویلیوپیید شینلری و حصملری.
ریزین اویون چاقولاری.
تئوبلار.
ریزین «لابوتقا» لاری.
قالونلار.
هر قسم ریزین شیلری.
و «ویونوز» ریزیندن قایریش شیلر.

1860.
Т.Р.А.Р.М.
С. ПЕТЕРБУРГЪ

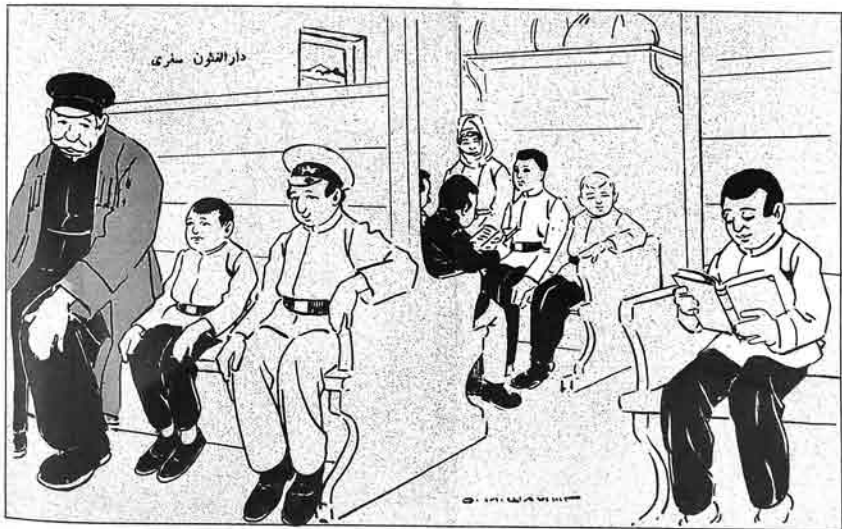
توقع ایئرلیک هر بر سفارتنلری گولدرمک له اوبولد نه یئیتللیئرک تجارت خانه سه.
ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ
„Леопольдъ Нейшеллеръ“
تفلیس، ابروالسقایا بلوشناد فریدیقایا اوبئستولک ایولدم.
Тифлисъ, Эриванская площадь, домъ Кредитнаго Общества.
خواهش ایئرلره یریس — قورالت قأخیرسز گولدمریلور.

ПРЕЙСЪ - КУРАНТЫ по первому требованію высылаются БЕЗПЛАТНО.

خبرسان سترى



دارالتون سترى



پو گونلر دهدير يول لارده مينك الدن پر يو خندد

ДЛЯТО С. БЫХОВА